

外国人生徒の入学者選抜**Prova de Seleção para o Colegial destinado aos Estrangeiros**

実施校：県立小牧高等学校普通科、県立衣台高等学校普通科、県立豊橋西高等学校普通科

Escolas que realizam a prova na província de Aichi:

- Colégio Provincial Komaki Curso Normal (Komaki Koukou - Futsuuka)
- Colégio Provincial Koromodai Curso Normal (Koromodai Koukou - Futsuuka)
- Colégio Provincial Toyohashi Nishi Curso Normal (Toyohashi Nishi Koukou - Futsuuka)

対象：小学校第4学年以上の学年に編入学した者、またはそれ以下でも特別な事情が認められる者。

Quem poderá prestar a prova:

Aqueles que entraram na escola primária japonesa desde na 4ª série ou depois. Aqueles que entraram na 3ª série ou antes, poderão prestar a prova somente em casos especiais.

試験日：一般入試に先立って入学者選抜を行う。

Data da prova Esta prova é realizada antes da prova de seleção geral.

平成19年度 応募者数：10人 合格者数：9名

Dados de 2007 Número de candidatos» 10 / Aprovados» 9

母語がわかる支援員の支援が受けられる。

Nestas escolas há professores assistentes que falam o português para auxiliar nos estudos.

試験の内容：学科試験（国語、数学、英語）と面接

Matérias da prova Japonês (KOKUGO), matemática (SUGAKU), inglês (EIGO) e entrevista.

面接で聞かれる質問の例：出身中学についての情報、試験会場までの交通手段、来日日時、目的、出身地、日本語能力、勉強法、家族、日本での思い出、趣味、テレビ、本、部活動、高校生活への抱負、高校卒業後ほか

Alguns exemplos de perguntas feitas durante a entrevista.

Sobre a escola ginásial onde estuda; Como chegou ao local do prova;

Quando veio ao Japão; Qual o objetivo de ter vindo ao Japão; Onde nasceu;

Qual o nível de japonês; Como costuma estudar; Sobre a família;

Sobre as lembranças do Japão; Sobre hobby; Sobre programas de TV;

Sobre livros que lê; Sobre o time ou clube da escola do qual participa;

O que espera do dia-a-dia no colegial; O que pretende fazer após terminar o colegial; etc.



日本語にはいろいろな聞き方があるので、練習するぞ!!!
Há várias formas de se perguntar sobre os assuntos citados acima. Treine bem para não ficar confuso!

愛知県教育委員会のサイト Secretaria de Educação de Aichi

(<http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/kotogakko/nyugaku.html>)

豊橋市教育委員会のサイト「外国人児童生徒教育資料」Secretaria de Educação de Toyohashi

(<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/>)

愛知県私立高校及び私立専修学校高等課程の授業料軽減について

Sistema de Redução da mensalidade escolar para alunos de colegiais particulares (incluindo o curso colegial de escolas profissionalizantes)

例) 平成 18 年度 年収が 340 万円以下の家庭の場合 月額 22,100 円軽減
600 万円以下 " 月額 17,300 円軽減

1 ヶ月の平均授業料が 32,000 円なので、この軽減額は大きい。

Exemplo do ano letivo de 2006

Família com renda anual inferior a 3 400 000 iens redução de 22 100 iens por mês

Família com renda anual inferior a 6 000 000 iens redução de 17 300 iens por mês

Considerando que a mensalidade é em média de 32 000 iens, esta redução é bastante significativa.

申込時期 : 6 月下旬 ~ 7 月上旬

O período para a solicitação : a partir de meados de junho até meados de julho de cada ano.

入学後の手続きだね！でも、一度払ってから後で返ってくるのか。
今から両親に言って積み立てておいてもらおう！

A solicitação é feita depois do ingresso ao colegial. Portanto, as mensalidades dos meses até a aprovação da redução terá que ser paga integralmente. Em caso de aprovação a diferença será reembolsada.



申請すればだいたいの方は軽減されているようだよ。
Geralmente todos que solicitam, recebem a redução.

参考サイト: 愛知県県民生活部 学事振興課 私学振興室 <http://www.pref.aichi.jp/gakuji/> 電話(052)954-6174

Mais informações no site: <http://www.pref.aichi.jp/gakuji/> (Prefeitura da Província de Aichi)

『公益信託カトリック・マリア会・セント・ジョセフ奨学育英基金』

Bolsa de Estudos Catholic Maria Saint Joseph

対象 : 経済的に恵まれない家庭の高校生 40 人ほど

Podem se candidatar para esta bolsa alunos cursando o colegial com dificuldades financeiras. São oferecidas bolsas para cerca de 40 alunos..

金額 : 月額 2 万円 (年間 24 万円)

Valor da bolsa : 20 000 iens por mês (240 000 iens anuais)

返済 : 不要

Não é preciso devolver após a formatura.

申込期日 : 6 月末

Época de inscrição: Final de junho de cada ano.

小中学生対象のもあるよ。

Esta entidade também oferece bolsas para alunos de escolas primárias e ginásiais.

申込手順 : 在学する高等学校の校長を経由しかつその推薦を受けて、次の書類とともに、奨学金申請書をこの公益信託の事務局に提出。

1. 家庭状況書 (申請書付表)
2. 学業成績証明書
3. 本人及び保護者の住民票記載事項証明書

若しくは外国人登録原票記載事項証明書又は外国人登録原票の写し

Como fazer a inscrição :

O aluno só poderá se candidatar com a recomendação do diretor da escola, e a inscrição deverá ser feita pelo diretor enviando os seguintes documentos:

1. Formulário de inscrição (SHINSEISHO)
2. Ficha de informações sobre os familiares (KATEIJYOUKYOUSHO)
3. Comprovante de Avaliação Escolar (SEISEKISHOUMEISHO)
4. Cópia do comprovante de residência (GAIKOKUJINTOUROKUGENPYO KISAIJIKOUSHOUMEISHO) ou do registro de estrangeiro (GAIKOKUJINTOUROKU)

問い合わせ先: 〒100-8233 東京都千代田区丸の内 1 丁目 4 番 4 号

住友信託銀行東京営業部公益信託事務局 平見 03-3286-8527

E-mail: hiram@sumitomotrust.co.jp

Outras informações: SUMITOMO SHINTAKUGINKO Eigyoubu Kouekishintaku Jimukyoku Nome do responsável: HIRAMI tel: 03-3286-8527

Endereço: TOKYO-TO CHIYODA-KU MARUNOUCHI 1-4-4 〒100-8233

定時制・中間定時・通信制教育について

Curso colegial, geralmente noturno de 4 anos (TEIJISEI) e Curso por correspondência (Tsushinsei Kyouiku)

愛知県教育委員会サイト Site da Secretaria de Educação de Aichi :
<http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/gakushu/gakukyo/teijitusin.html>

< 公立定時制 >

入学後、学校から教育委員会に申請をすれば母語がわかる人が日本語指導支援に来てくれます。

Curso de meio período de colegiais públicos

Após o ingresso, é possível solicitar um professor assistente para auxiliar com o japonês. Para isso a escola deverá fazer o pedido à Secretaria de Educação.

< 通信制 >

アットマーク・インターハイスクール

〒140-0001 東京都品川区北品川 5-12-4 山泉ビル 3F

フリーダイヤル 0120-327-181(日本語・英語)

TEL : 03-5423-9636 FAX : 03-5423-2813 <http://www.inter-highschool.ne.jp/>

Curso por correspondência

Atmark Interhighshool

TOKYO-TO SHINAGAWA-KU KITASHINAGAWA 5-12-4 YAMAIZUMI-BIL. 3F

Tel (Ligação gratuita) 0120-327-181 (Japonês/Inglês)

TEL : 03-5423-9636 FAX : 03-5423-2813 <http://www.inter-highschool.ne.jp/>

自分のスタイルで勉強でき、
“サポートティーチャー”という
学習コーチがいるんだって。
Você pode estudar no seu ritmo e o “Support
Teacher” estará orientando nos estudos.

ポルトガル語や中国語でも対応していて、
それらの言語でも学習できるみたい。
Atendem em português (chinês também) e você
pode estudar na sua língua.

詳しいことは
とにかく問い合わせよう!!!
Entre em contato para mais detalhes!!!

